

AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY
International Relations Department
Chair of Diplomatic Translation
Translation business in the field of international and legal relations
Practice of Simultaneous Interpretation
2021-2022 academic year spring semester
MA student's self-study (IWS)

№	IWS assignment	Form of IWS	Deadline
1.	<p>MSS 1: History of Simultaneous Interpretation</p> <p>1. Compile a glossary of 50 specific words on the theme “History of Simultaneous Interpretation”. Learn the specific words by heart and be ready for the quiz.</p> <p>2. Translate the text at sight “The Roots and History of Simultaneous Interpretation”. Record your translation. https://ccalanguagesolutions.com/the-roots-and-history-of-simultaneous-interpretation/</p>	<p>1. Sight interpretation 2. Glossary and quiz Upload to MS Teams</p>	<p>Week 4 Friday 9 pm</p>
2.	<p>MSS 2: International Associations of Translation and Interpretation Services</p> <p>Project work. Research on the theme “International Associations of Translation and Interpretation Services”. Present your project work comparing existing Translation Schools. Your presentation should include maps, diagrams, and statistical data.</p> <p>2. Translate simultaneously “AI and Human Insight. Synthesia's Victor Riparbelli on AI-generated multilingual video content”. https://www.youtube.com/watch?v=Fpu6W5O-mmU&ab_channel=AIICTerpreters Record your translation.</p>	<p>1. Project work 2. Interpretation Upload to MS Teams</p>	<p>Week 5 Friday 9 pm</p>
3.	<p>MSS 3: Text Analysis by Ch.Nord</p> <p>1. Compile a glossary of 50 specific words on the theme “CHRISTIANE NORD. Text analysis in translation:</p>	<p>1. Glossary and quiz 2. Interpretation Upload to MS Teams</p>	<p>Week 10 Friday 9 pm</p>

	<p>Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis”. Learn the specific words by heart and be ready for the quiz.</p> <p>https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/00437956.1994.12098350</p> <p>Do simultaneous interpretation of the video “Christiane Nord (translation scholar)”.</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=lhzgOzkJ1sw&ab_channel=AnthonyPym Record your interpretation.</p>		
--	---	--	--

MA student’s self-study under the guidance of instructor

№	Assignment of IWST	Form of IWST	Deadline
1.	<p>IWST 1: Professional Competences of Simultaneous Interpreter</p> <p>Project work. Research on the theme “Professional Competences of Simultaneous Interpreter”. Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer’s project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 5 Friday 50 minutes</p>
2.	<p>IWST 2: Translation and Interpretations Schools.</p> <p>Project work. Research on the theme “Translation and Interpretations Schools”. Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer’s project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 8 Friday 50 minutes</p>
3.	<p>IWST 3: Translation Analysis of Source Language Text</p> <p>Project work. Research on the theme “Translation Analysis of Source Language Text”. Your presentation should include maps, diagrams, and precise information.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 10 Friday 50 minutes</p>

	Get prepared for simultaneous interpretation of your peer's project.		
4.	<p>IWST 4: Translation Transformations</p> <p>Project work. Research on the theme "Translation Transformations". Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer's project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 13</p> <p>Friday</p> <p>50 minutes</p>
5.	<p>IWST 5: International Associations for Translators and Interpreters</p> <p>Project work. Research on the theme "International Associations for Translators and Interpreters". Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer's project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 14</p> <p>Friday</p> <p>50 minutes</p>
6.	<p>IWST 6: Interpretation of social media texts in the framework of manipulative and ideological manifestations</p> <p>Project work. Research on the theme "Media texts in the framework of manipulative and ideological manifestations". Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer's project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 15</p> <p>Friday</p> <p>50 minutes</p>
7.	<p>IWST 7: Stress management in Simultaneous Interpretation</p> <p>Project work. Research on the theme "Stress management in Simultaneous Interpretation". Your presentation should include maps, diagrams, and precise information. Get prepared for simultaneous interpretation of your peer's project.</p>	<p>Project work with simultaneous interpretation</p> <p>Webinar in MS Teams</p>	<p>Week 15</p> <p>Saturday</p> <p>50 minutes</p>